

NEW ZEALAND SCHOLARSHIP 2004

JAPANESE

TASK TWO: WRITTEN

Sample of assessed candidate work – Performance Descriptor 2: Performance Category 6

みゆきさんの一番好きなやきゅうチームのタイガスとキムさんの一番好きなラグビーのチームのオールブラックスをくらべたら、たくさんのことは同じぐらいです。だから、今日二人はオールブラックスにかってほしいはずです。

オールブラックスとタイガスがにているのでみゆきさんは日本を思い出すことができます。たとえばオールブラックスもタイガスもとてもつよいチームでも、さい近のたいかいのゲームを負けしました。そしてタイガスは十八年間一どしかたいかいをかたないで、オールブラックスは十七年間かちませんでした。みゆきさんはスポーツが大好きですから、ニュージーランドに行くことがいいと思います。なぜなら海外に行ったら、たくさんのちがうスポーツを試してみることができます。みゆきさんの上手にすることができるスポーツのバスケットボールはネットボールが似ているので、すぐネットボールが上手になるはずです。そして日本ではないスポーツをけいけんすることができます。友だちがたくさん会って、その人々と英語で話しながら、たのしいゲームをすることができます。スポーツが好きだったら、海外に行く時ほかのいいことがあります。みゆきさんはニュージーランドに行った時、知っているラグビーのチームのオールブラックスとラグビーのゲームを見ることができました。そのまえにテレビだけそのチームを見たので、いいけいけんだと思います。だから海外に行ったら、スポーツを見たり、してみたりした方がいいと思います。おもしろくて新しいスポーツをしたり、好きなチー

There has been substantial development of ideas.

The candidate has offered their own opinion.

The candidate has provided a good summary of the points made.

ムを見たり、友だちに会ったりすることができるので、いいと思います。みゆきさんはたのしむそうで、あなたもたのしむはずです。

General Comments

This essay answers the questions adequately, although the reason given for the answer to the first question is not explicitly stated. Most other information from the listening passage is relayed quite well with some very good development of ideas especially in the comments about Miyuki's keenness on sports and opinions that are given. The use of

だから、たとえば、さいきん、そして、ですから、そのまえ、 by the candidate shows an ability to link ideas. This is also shown in the sentence which attempts to sum up the paragraph at the end. There is also consistent, mostly accurate use of a wide variety of language (vocabulary, structures and kanji). Unfortunately, there are a number of noticeable errors, including some basic particle errors and while the passage is understandable they do impede the flow of the writing.

Sample of assessed candidate work – Performance Descriptor 2: Performance Category 7

実、は去年のワールドカップをまけるはずのチームはオールブラックスです。ワラビーズとくらべたらオールブラックスのほうが強です。けれども、また、その試合を見たいなら、よわくて、あたまが悪いチームが見えます。たとえば十三番をきるジャンパは「レオン. マク. ドナルド」と言いますがそのせん手はまた十三番のジャンパをきてはいけません。去年、「マア. ノ」と言うせん手は「マク. ドナルドさん」とくらべたら、強くて、上手になります。けれども、コッチは「マク. ドナルさん」の方が好でした。ところで、さっきの聞いている話によると、キムさんはみゆきさんと一緒に今度のラグビ試合はオールブラックスをかって、ワラビーズをまけたいと思っています。去年の試合、オールブラックスはまけるはではなかったから、今度、絶対にオールブラックスもワラビーズをまけたいと思っているけれど、去年とくらべたら、いしょうけんめいラグビしなければなりません。そして、オールブラックスはタイガースとくらべたら、とてもにていることがあります。オールブラックスはタイガースも二十年前に大切なたいかいをかってから、もうかっていません。去年オールブラックスはタイガースもがんばってましたがたいかいをまけたので、そのチームが好きな人はおこってきました。みゆきさんはタイガースががんばったのでうれしくなりましたが、大切な試合をまけた時にかなしくなりました。それはざんねんですね。海外でスポーツをするなら、たくさんいいことがあります。たとえば、スポーツをしながら、みゆきによると、友達にあったり、友達に外国語を説明してもらったりできます。そして、話しによると日本はネットボールがありませんから、あたらしいスポーツをしながら、いい経験のふんいきがかんじられます。うまれた国にはできないのでりゅう学するなら、その気持ちがかんじられます。私は日本に行った時空手やけんどうやってはじめました。それはいい経験だと思いましたから、今日でも、空手とけんどうを練習しています。いつか、日本で日本の生徒達にラグビについて教えてあげたいと思っています。それはいい経験でしょう。はい、外

There has been substantial development of ideas.

There has been substantial development.

Complex structures have been used to communicate ideas.

Complex structures have been used to communicate ideas.

Complex structures have been used to communicate ideas.

国でスポーツする人のいいんを説明してあげました。それはいいと思います。とくに今の世界でみんなはそれをしてほしいです。

General Comments

This essay is over twice the length required, but does not have the quality to match. The first 10 lines in fact do not contain a lot of relevant information. While there is very good use of kanji, the handwriting in parts was difficult to decipher and there are many small errors in script that should not appear at this level. There is a wide variety of complex language used but again, due to the excessive length of the passage, there are many noticeable errors.

